



Citizens, Equality, Rights and Values Programme (CERV)
Networks of Towns
(CERV-2024-CITIZENS-TOWN-TT)

2025 OCTOBER THE 16TH
Teatro della Concordia
Venaria Reale
CASTLES PROJECT



ITALIANO

Interventi:

PAOLA MARCHESE – Assessore Istruzione Città di Venaria Reale

PAMELA PALUMBO – Assessore Gemellaggi Città di Venaria Reale

PADRE VALERIU DRĂGĂNESCU – Parroco della parrocchia ortodossa romena
“Sant’Ilarione il grande, Eremita” di Venaria Reale

DARIA CALIN – Rappresentante della gioventù romena di Venaria Reale

RODICA RĂDULESCU – Direttrice della scuola “georges enesco” – sinaia

ANNA CIVARELLI – Direttrice Scuola Media “Don Lorenzo Milani” – Venaria Reale

MARCO BANI – componente del Consiglio direttivo di “Volontariato Torino ETS”

PAOLA MARCHESE – Assessore Istruzione Città di Venaria Reale

Buongiorno a tutti,

è davvero un piacere essere qui oggi insieme a voi – ai nostri studenti, alle loro famiglie, agli insegnanti e alle autorità presenti – per condividere un momento così importante per la nostra comunità.

Come Assessore all'Istruzione, ma anche come cittadina e genitore, sono particolarmente felice di poter dare il benvenuto ai protagonisti di questa nuova avventura: i ragazzi italiani e i loro coetanei rumeni che partecipano al progetto CASTLES.

Oggi non celebriamo solo l'inizio di un progetto scolastico, ma l'avvio di un'esperienza di crescita, di incontro, di amicizie di scoperta reciproca.

Nei giorni scorsi, i nostri ragazzi hanno avuto l'opportunità di accogliere coetanei provenienti dalla Romania, che sono stati ospitati dalle famiglie del nostro territorio. Questa non è solo un'occasione per praticare una lingua straniera o per conoscere una nuova cultura: è un'esperienza di vita, fatta di relazioni, di sorrisi, di curiosità e di apertura verso l'altro.

Il progetto CASTLES ci ricorda che l'Europa non è soltanto un insieme di paesi, ma una comunità di persone, di giovani come voi, che costruiscono ponti invece di muri, che imparano a conoscersi e a rispettarsi.

Un ringraziamento sincero va alle famiglie ospitanti, che con generosità aprono le porte delle proprie case e del proprio cuore.

Grazie anche agli insegnanti, che con passione e impegno accompagnano i ragazzi in questa avventura formativa, e all'intero team che ha reso possibile questo progetto.

E naturalmente, un grazie ai nostri ospiti rumeni, che portano qui un pezzo della loro cultura, della loro storia e della loro umanità. Siamo felici di accogliervi nel nostro Comune, e siamo certi che vi sentirete parte di una grande famiglia.

Ma il viaggio non finisce qui: presto saranno i nostri ragazzi a partire, diretti a Sinaia, per essere accolti a loro volta. Sarà un modo per restituire l'ospitalità ricevuta e per continuare questo scambio di esperienze e di valori che ci arricchiscono tutti.

Cari studenti, fate tesoro di ogni momento. Ogni incontro, ogni parola condivisa, ogni emozione vissuta insieme sarà un tassello prezioso del vostro percorso di crescita.

Siate curiosi, siate aperti, e portate nel cuore ciò che imparerete in questi giorni: che il mondo è più vicino, più amico e più bello quando lo si guarda con gli occhi del rispetto e dell'amicizia.

Questa sarà un'esperienza arricchente, sotto tanti aspetti, e sono sicura ricorderete per tutta la vita.

Grazie davvero di cuore a tutti voi!

PAMELA PALUMBO – Assessore Gemellaggi Città di Venaria Reale

Buonasera a tutti,

in qualità di assessore ai gemellaggi della città di Venaria Reale è con profonda soddisfazione annunciare che oggi celebriamo una tappa significativa nel percorso di amicizia e collaborazione tra le città di Venaria Reale e Sinaia.

Una dimostrazione che i gemellaggi tra città non sono semplici atti formali, infatti oggi siamo qui per raccontare una storia positiva, nata da un partenariato europeo tra le città di Venaria Reale (Italia), di Sinaia (Romania) e di Vizille (Francia) per dare forma ad un progetto europeo che ha coinvolto direttamente le nostre scuole e i nostri studenti. Uno scambio che in questa prima tappa ha permesso ai giovani di Venaria Reale e Sinaia di incontrarsi, conoscersi, lavorare insieme su temi condivisi: la cittadinanza attiva, la memoria, l'ambiente, la cultura.

Grazie al programma CERV TOWN TWINNING, e al nostro progetto "Castles", ragazze e ragazzi delle nostre due città hanno avuto l'opportunità di vivere insieme un'esperienza interculturale, non solo conoscendo nuove lingue o tradizioni, ma soprattutto scoprendo che cos'è la cittadinanza europea, fatta di valori comuni ma anche di bellezze diverse da scoprire e rispettare.

Un progetto così ambizioso non sarebbe stato possibile senza il supporto di chi ha creduto sin dall'inizio nel valore di questa collaborazione, infatti ci sono tanti volti e realtà che meritano un ringraziamento speciale.

Desidero ringraziare in modo particolare il Consolato Rumeno di Torino, che ha accompagnato e sostenuto concretamente la realizzazione del gemellaggio tra Venaria Reale e Sinaia, dimostrando quanto la diplomazia possa essere vicina alle comunità locali. Un grazie altrettanto sentito va alla Parrocchia Ortodossa di Venaria Reale, che ha rappresentato un punto di riferimento insostituibile, un vero e proprio ponte tra le due culture. In particolare, permettetemi di ringraziare di cuore Padre Valeriu, per il suo impegno, la sua umanità e la sua capacità di creare dialogo e fiducia. La sua presenza ha arricchito profondamente questo percorso.

Voglio inoltre ringraziare calorosamente l'associazione Vol.TO – Volontariato Torino, per il fondamentale contributo. In particolare, un grazie sincero al dott. Alessandro Prandi, al dott. Matteo Maritano e al Dott. Davide Prette, che non solo ci hanno accompagnato nella stesura della proposta progettuale, ma continuano ancora oggi a supportarci operativamente, con grande professionalità.

Ringrazio ancora tutti coloro che hanno reso possibile questo percorso: la città di Sinaia, di Vizille, le scuole, i docenti, le famiglie, di fondamentale importanza, nonché ovviamente l'ufficio eventi, il Dirigente comunale del settore turismo gemellaggi Dott. Vivalda e i funzionari comunali, la Dott.ssa Scarabosio, Fondazione Via Maestra, ASM, l'associazione Proloco Altessano-Venaria nonché tutte le associazioni coinvolte. Ognuno ha contribuito, con il proprio tassello, a costruire questa esperienza collettiva.

Il mio auspicio come amministratore comunale è che questo sia un trampolino di lancio, non un punto di arrivo. Che il legame tra Venaria Reale, Sinaia e Vizille e anche con le altre città gemellate di Vohringen, Kribi e Castronovo di Sicilia continui a crescere e si traduca in nuove opportunità, nuovi progetti e nuove amicizie.

Grazie a tutti

PADRE VALERIU DRĂGĂNESCU – Parroco della parrocchia ortodossa romena “Sant’Ilarione il grande, Eremita” di Venaria Reale

Il reverendo porta i saluti della comunità e lascia la parola a:

DARIA CALIN – Rappresentante della gioventù romena di Venaria Reale

Egregie Autorità,
Signore e Signori,

oggi ho l'onore di rivolgermi a voi a nome della comunità romena e vi ringrazio per la possibilità che mi avete dato.

Ci terrei ad iniziare rivolgendomi ai nostri cari ospiti che vengo direttamente da Sinaia. In primo luogo benvenuti a Venaria Reale! Questo momento meraviglioso e la vostra presenza ci dimostra quanto sia potente la forza che ci unisce e ci dà la possibilità di condividere le nostre conoscenze e le nostre culture.

Noi siamo qui per celebrare l'unità, la condivisione e la ricchezza che nasce dalla diversità. Perché la diversità non ci divide, anzi: ci completa. È nella collaborazione tra culture, nella solidarietà tra persone, che una società trova la sua vera forza.

La nostra comunità romena è una comunità che da decenni vive, lavora e cresce in questo Paese, contribuendo con impegno e dedizione al suo sviluppo.

La storia della nostra comunità è fatta di sacrifici, di coraggio e di speranza. Uomini e donne che hanno lasciato la loro terra natale affrontando difficoltà e distanze per costruire un futuro migliore per sé e per i propri figli. Sono felice nel vedere genitori che hanno lavorato tanto poter guardare i propri figli ed esserne orgogliosi.

Tantissimi ragazzi della comunità romena si impegnano tanto poiché sentono il dovere di dimostrare di essere capaci e ciò li porta ad avere una determinazione tale che molti si laureano e trovano dei lavori onorevoli, riuscendo ad affermarsi come persone di rilievo. Siamo orgogliosi di far parte di questa grande realtà europea, che riconosce il valore del lavoro, della solidarietà e del rispetto reciproco. Continueremo a impegnarci per rafforzare i ponti che uniscono i nostri popoli, consapevoli che solo insieme possiamo costruire un futuro più giusto, più umano e più unito.

Ringrazio la Chiesa Ortodossa Romena e il Consolato Generale della Romania, che ci ha sempre sostenuto ovunque ci trovassimo.

Ringrazio inoltre coloro che si prendono cura di noi qui a Venaria Reale, la Parrocchia Ortodossa Romena "Sant'Ilarione il Grande, Eremita" e in modo particolare il parroco, l'Iconom Stavrofor Dottor Valeriu Drăgănescu, che con e senza tempo si dedica alla comunità romena con grandi sacrifici, organizzando questa parrocchia da zero, senza alcun sostegno finanziario da parte di alcuna istituzione, solo con il proprio contributo personale e quello dei fedeli.

Infine vorrei augurare una buona festa a tutti poiché ci troviamo in un periodo di grande festa, infatti tra pochi giorni, il 21 ottobre si celebra il nostro patrono, Sant'Ilarione il Grande, Eremita.

Vi ringrazio per la cortese attenzione!

ANNA CIVARELLI – Direttrice Scuola Media “Don Lorenzo Milani” – Venaria Reale

Vorrei innanzitutto ringraziare il Comune di Venaria Reale per aver dato alla nostra Scuola l'opportunità di partecipare al progetto 'Castles' che ci vede e ci vedrà impegnati attivamente durante quest'anno scolastico nelle mobilità presso le città gemellate di Sinaia e di Vizille;

colgo anche l'occasione per ringraziare le colleghe della scuola di Sinaia per aver aderito a questa importante iniziativa coinvolgendo i loro ragazzi, di cui abbiamo potuto apprezzare le molteplici qualità e la grande apertura che hanno mostrato nei confronti dei nostri alunni, le colleghe della nostra scuola che si sono adoperate per rendere calorosa l'accoglienza e, non per ultimo in ordine di importanza, le nostre famiglie che con la loro ospitalità hanno reso concreto questo importante passo affinché il primo incontro avesse luogo.

Voglio introdurre il mio pensiero su questa esperienza partendo da una citazione, a mio giudizio significativa, dello scrittore Andrea Camilleri: “Non bisogna mai avere paura dell'altro perché tu rispetto all'altro sei l'altro.”

Per non aver paura è fondamentale ‘conoscere l'altro’, le sue abitudini, i suoi stili di vita, ciò che viene ritenuto sacro e che va rispettato oltre ogni nostra personale considerazione. La nostra scuola, per questo, da diversi anni ha messo al centro della propria offerta formativa i progetti di mobilità. Attraverso queste esperienze pensiamo di dare un nostro contributo affinché si possano incontrare e conoscere altre culture e affinché ragazze e ragazzi possano sentirsi sempre più cittadini di una comunità dai confini più ampi di quelli della nostra Nazione.

Solo così possiamo contribuire ad abbattere i muri dell'indifferenza e del pregiudizio facendo germogliare nei nostri ragazzi la curiosità e la propensione nei confronti di ciò che è differente dalla nostra cultura, concetti che sono alla base di una concreta fratellanza tra le genti.

RODICA RĂDULESCU – Direttrice della Scuola “Georges Enesco” – Sinaia

Signore e Signori,
Signor Sindaco,
Cari professori,
Cari studenti,
Cari amici,

È con immensa gioia e grande emozione che ci troviamo oggi qui, a Venaria Reale, una città magnifica, ricca di storia, cultura e soprattutto di amicizia. Questo momento è ancora più speciale perché Venaria Reale è la città sorella di Sinaia, in Romania.

Questo programma di scambio è molto più di un semplice viaggio: è un'opportunità unica per scoprire una nuova cultura, vivere nuove esperienze e, soprattutto, tessere legami di amicizia duraturi tra i nostri due paesi.

Siamo grati per il caloroso benvenuto che ci avete riservato. Dalla nostra arrivo, abbiamo avvertito l'ospitalità italiana in ogni sorriso, in ogni gesto, in ogni parola. Grazie di cuore per questa generosità.

I nostri studenti hanno l'opportunità di scoprire il patrimonio culturale eccezionale di questa regione, ma anche di condividere un po' della nostra cultura romena, delle nostre tradizioni e del nostro modo di vivere.

Ci auguriamo che questo scambio sia solo l'inizio di una lunga e bella collaborazione tra le nostre scuole, le nostre città e, soprattutto, tra i nostri giovani. Perché il futuro dell'Europa si costruisce grazie a questi ponti tra culture, tra popoli, tra cuori.

A nome della delegazione romena, vi ringrazio ancora una volta per la vostra accoglienza e amicizia. Viva la cooperazione tra Venaria Reale e Sinaia, viva l'amicizia tra Romania e Italia!

Grazie mille!

MARCO BANI – componente del consiglio direttivo di "Volontariato Torino ETS"

Negli anni si è sviluppata una collaborazione solida e autentica tra Volontariato Torino ETS e il Comune di Venaria Reale, fondata su un'idea condivisa di partecipazione come leva di crescita collettiva. Ciò che inizialmente era una convenzione di cooperazione si è trasformato in un rapporto di fiducia e dialogo continuo, capace di generare progetti concreti e visioni comuni. Questa sinergia si nutre della consapevolezza che la cittadinanza attiva non nasce dalle norme, ma dalle relazioni, e che il volontariato può essere una forma moderna di educazione civica, un ponte tra le istituzioni e la vita quotidiana delle persone.

In questo quadro, l'affiancamento di Vol.To all'amministrazione comunale ha trovato nei progetti europei un terreno particolarmente fertile. L'assessora ai Gemellaggi Pamela Palumbo, il dottor Luca Vivalda e la dottoressa Silvia Scarabosio hanno rappresentato interlocutori preziosi, con cui si è costruito un lavoro corale, fondato su visione e competenza. L'esperienza del progetto CASTLES ne è un esempio: un percorso che dimostra come la cooperazione tra enti locali, scuole e Terzo Settore possa diventare una palestra di partecipazione, dove il volontariato contribuisce a dare forma concreta ai valori europei di solidarietà e inclusione.

Ma il significato più profondo di questa collaborazione emerge nel rapporto con i giovani. Lavorare con e per loro è, per Vol.To, non solo un piacere ma una responsabilità. Significa credere che la cittadinanza non si insegna: si vive, si esercita, si trasmette. Progetti come CASTLES offrono ai ragazzi la possibilità di misurarsi con l'altro, di scoprire che la diversità è una risorsa e che l'impegno civile può essere un gesto quotidiano. È in queste esperienze condivise che prendono forma i semi del futuro: una comunità più consapevole, solidale e partecipe, capace di riconoscere nel volontariato non un'attività accessoria, ma un modo concreto di stare nel mondo.



Citizens, Equality, Rights and Values Programme (CERV)
Networks of Towns
(CERV-2024-CITIZENS-TOWN-TT)

2025 OCTOBER THE 16TH
Teatro della Concordia
Venaria Reale

CASTLES PROJECT



FRANÇAIS

Interventions :

PAOLA MARCHESE – Conseillère à l'Éducation de la Ville de Venaria Reale

PAMELA PALUMBO – Conseillère aux Jumelages de la Ville de Venaria Reale

PADRE VALERIU DRĂGĂNESCU – Paroisse de la paroisse orthodoxe roumaine « Saint Hilarion le Grand, Ermite » de Venaria Reale

DARIA CALIN – Représentante de la jeunesse roumaine de Venaria Reale

ANNA CIVARELLI – Directrice du Collège "Don Lorenzo Milani" – Venaria Reale

RODICA RĂDULESCU – Directrice de l'École "Georges Enesco" – Sinaia

MARCO BANI – membre du Conseil d'administration de "Volontariato Torino ETS"

PAOLA MARCHESE – Conseillère à l'Éducation de la Ville de Venaria Reale

Bonjour à tous,

C'est un véritable plaisir d'être ici aujourd'hui parmi vous – nos étudiants, leurs familles, les enseignants et les autorités présentes – pour partager un moment aussi important pour notre communauté.

En tant qu'Adjoint à l'Éducation, mais aussi en tant que citoyenne et parent, je suis particulièrement heureuse de pouvoir accueillir les protagonistes de cette nouvelle aventure : les jeunes Italiens et leurs pairs roumains qui participent au projet CASTLE. Aujourd'hui, nous ne célébrons pas seulement le début d'un projet scolaire, mais le lancement d'une expérience de croissance, de rencontre, d'amitiés et de découvertes mutuelles.

Ces derniers jours, nos jeunes ont eu l'opportunité d'accueillir des camarades venus de Roumanie, qui ont été hébergés par des familles de notre région. Ce n'est pas seulement l'occasion de pratiquer une langue étrangère ou de découvrir une nouvelle culture : c'est une expérience de vie, faite de relations, de sourires, de curiosité et d'ouverture à l'autre. Le projet CASTLE nous rappelle que l'Europe n'est pas seulement un ensemble de pays, mais une communauté de personnes, de jeunes comme vous, qui construisent des ponts au lieu de murs, qui apprennent à se connaître et à se respecter.

Un sincère remerciement va aux familles d'accueil, qui ouvrent avec générosité les portes de leur maison et de leur cœur. Merci également aux enseignants, qui, avec passion et engagement, accompagnent les jeunes dans cette aventure formative, ainsi qu'à toute l'équipe qui a rendu ce projet possible.

Et bien sûr, un grand merci à nos invités roumains, qui apportent ici un morceau de leur culture, de leur histoire et de leur humanité. Nous sommes heureux de vous accueillir dans notre commune et nous sommes convaincus que vous vous sentirez partie d'une grande famille.

Mais le voyage ne s'arrête pas ici : bientôt, ce seront nos jeunes qui partiront, direction Sinaia, pour être accueillis à leur tour. Ce sera un moyen de rendre l'hospitalité reçue et de continuer cet échange d'expériences et de valeurs qui nous enrichissent tous.

Chers étudiants, profitez de chaque moment. Chaque rencontre, chaque mot partagé, chaque émotion vécue ensemble sera une pièce précieuse de votre parcours de croissance.

Soyez curieux, soyez ouverts, et gardez dans votre cœur ce que vous apprendrez durant ces jours : que le monde est plus proche, plus amical et plus beau lorsqu'on le regarde avec des yeux de respect et d'amitié.

Ce sera une expérience enrichissante, sous de nombreux aspects, et je suis sûre que vous vous en souviendrez toute votre vie.

Merci du fond du cœur à vous tous !

PAMELA PALUMBO – Consiglière aux Jumelages de la Ville de Venaria Reale

Bonsoir à tous,

En tant qu'adjoint aux jumelages de la ville de Venaria Reale, c'est avec une profonde satisfaction que j'annonce aujourd'hui que nous célébrons une étape significative dans le parcours d'amitié et de collaboration entre les villes de Venaria Reale et Sinaia.

Ceci est une démonstration que les jumelages entre villes ne sont pas de simples actes formels. En effet, aujourd'hui, nous sommes ici pour raconter une histoire positive, née d'un partenariat européen entre les villes de Venaria Reale (Italie), Sinaia (Roumanie) et Vizille (France), afin de donner forme à un projet européen qui a directement impliqué nos écoles et nos élèves. Un échange qui, lors de cette première étape, a permis aux jeunes de Venaria Reale et de Sinaia de se rencontrer, de se connaître, et de travailler ensemble sur des thèmes partagés : la citoyenneté active, la mémoire, l'environnement, et la culture. Grâce au programme CERV TOWN TWINNING et à notre projet "Châteaux", les filles et les garçons de nos deux villes ont eu la possibilité de vivre ensemble une expérience interculturelle, non seulement en découvrant de nouvelles langues ou traditions, mais surtout en découvrant ce qu'est la citoyenneté européenne, faite de valeurs communes mais aussi de beautés différentes à découvrir et à respecter.

Un projet aussi ambitieux n'aurait pas été possible sans le soutien de ceux qui ont cru dès le début en la valeur de cette collaboration. Il y a en effet de nombreux visages et réalités qui méritent un remerciement spécial.

Je tiens à remercier tout particulièrement le Consulat Roumain de Turin, qui a accompagné et soutenu concrètement la réalisation du jumelage entre Venaria Reale et Sinaia, démontrant combien la diplomatie peut être proche des communautés locales.

Un merci tout aussi sincère va à la Paroisse Orthodoxe de Venaria Reale, qui a constitué un point de référence irremplaçable, un véritable pont entre les deux cultures. En particulier, permettez-moi de remercier chaleureusement le Père Valeriu, pour son engagement, son humanité et sa capacité à créer le dialogue et la confiance. Sa présence a profondément enrichi ce parcours.

Je souhaite également remercier chaleureusement l'association Vol.TO – Volontariat Turin, pour leur contribution fondamentale. En particulier, un sincère merci au Dr Alessandro Prandi, au Dr Matteo Maritano et au Dr Davide Prette, qui non seulement nous ont accompagnés dans la rédaction de la proposition de projet, mais continuent encore aujourd'hui à nous soutenir opérationnellement, avec un grand professionnalisme.

Je remercie encore tous ceux qui ont rendu ce parcours possible : la ville de Sinaia, de Vizille, les écoles, les enseignants, les familles, d'une importance fondamentale, ainsi que, bien sûr, le bureau des événements, le Responsable municipal du secteur tourisme et jumelages, Dr Vivalda, ainsi que les fonctionnaires municipaux, le Dr Scarabosio, la Fondation Via Maestra, ASM, l'association Proloco Altessano-Venaria, ainsi que toutes les associations impliquées. Chacun a contribué, avec sa pierre, à construire cette expérience collective.

Mon souhait en tant qu'administrateur communal est que cela soit un tremplin, et non un point d'arrivée. Que le lien entre Venaria Reale, Sinaia et Vizille, ainsi qu'avec les autres villes jumelées de Vohringen, Kribi et Castronovo de Sicile, continue de croître et se traduise par de nouvelles opportunités, de nouveaux projets et de nouvelles amitiés.

Merci à tous.

PADRE VALERIU DRĂGĂNESCU – Paroisse de la paroisse orthodoxe roumaine « Saint Hilarion le Grand, Ermite » de Venaria Reale

Le révérend adresse les salutations de la communauté et laisse la parole à :

DARIA CALIN – Représentante de la jeunesse roumaine de Venaria Reale

Mesdames et Messieurs les Distinguished Authorities,

Aujourd'hui, j'ai l'honneur de m'adresser à vous au nom de la communauté roumaine et je vous remercie pour la possibilité qui m'est donnée de le faire.

Je voudrais commencer en m'adressant à nos chers invités venus directement de Sinaia. Tout d'abord, bienvenue à Venaria Reale ! Ce moment merveilleux et votre présence nous montrent à quel point la force qui nous unit est puissante et nous permet de partager nos connaissances et nos cultures.

Nous sommes ici pour célébrer l'unité, le partage et la richesse qui naît de la diversité. Car la diversité ne nous divise pas, elle nous complète. C'est dans la collaboration entre les cultures, dans la solidarité entre les personnes, qu'une société trouve sa véritable force.

Notre communauté roumaine est une communauté qui vit, travaille et grandit dans ce pays depuis des décennies, contribuant avec engagement et dévouement à son développement.

L'histoire de notre communauté est faite de sacrifices, de courage et d'espoir. Des hommes et des femmes qui ont quitté leur terre natale en affrontant des difficultés et des distances pour construire un avenir meilleur pour eux et pour leurs enfants. Je suis heureux de voir des parents qui ont tant travaillé pouvoir regarder leurs enfants et en être fiers.

De très nombreux jeunes de la communauté roumaine s'engagent énormément car ils ressentent le devoir de prouver leur capacité et cela les pousse à avoir une telle détermination que beaucoup obtiennent leur diplôme et trouvent des emplois honorables, réussissant à s'affirmer comme des personnes de valeur.

Nous sommes fiers de faire partie de cette grande réalité européenne, qui reconnaît la valeur du travail, de la solidarité et du respect mutuel. Nous continuerons à nous engager pour renforcer les ponts qui unissent nos peuples, conscients que seul ensemble nous pouvons construire un avenir plus juste, plus humain et plus uni.

Je remercie l'Église Orthodoxe Roumaine et le Consulat Général de la Roumanie, qui nous ont toujours soutenus partout où nous étions.

Je remercie également ceux qui prennent soin de nous ici à Venaria Reale, la Paroisse Orthodoxe Roumaine « Saint Hilarion le Grand, Ermite » et en particulier le pasteur, l'Iconom Stavrofor Docteur Valeriu Drăgănescu, qui, avec et sans temps, se consacre à la communauté roumaine avec de grands sacrifices, organisant cette paroisse à partir de zéro, sans aucun soutien financier de la part d'aucune institution, uniquement avec sa contribution personnelle et celle des fidèles.

Enfin, je voudrais souhaiter à tous une bonne fête car nous sommes en période de grande célébration, en effet dans quelques jours, le 21 octobre, nous célébrons notre saint patron, Saint Hilarion le Grand, Ermite.

Je vous remercie de votre attention !

ANNA CIVARELLI – Directrice du Collège "Don Lorenzo Milani" – Venaria Reale

Je voudrais tout d'abord remercier la Commune de Venaria Reale pour avoir donné à notre École l'opportunité de participer au projet "Châteaux", qui nous engage et nous engagera activement durant cette année scolaire dans les mobilités auprès des villes jumelées de Sinaia et de Vizille.

Je saisis également cette occasion pour remercier mes collègues de l'école de Sinaia d'avoir adhéré à cette importante initiative en impliquant leurs élèves, dont nous avons pu apprécier les nombreuses qualités et la grande ouverture qu'ils ont montrées envers nos élèves, ainsi que les collègues de notre école qui ont œuvré pour rendre cet accueil chaleureux. Et, enfin, je tiens à remercier nos familles qui, par leur hospitalité, ont rendu concret ce pas important pour que la première rencontre ait lieu.

Je souhaite introduire ma pensée sur cette expérience en partant d'une citation que je considère significative, de l'écrivain Andrea Camilleri : "Il ne faut jamais avoir peur de l'autre, car par rapport à l'autre, tu es l'autre."

Pour ne pas avoir peur, il est fondamental de "connaître l'autre", ses habitudes, ses styles de vie, ce qui est considéré comme sacré et qui doit être respecté au-delà de nos propres considérations. C'est pour cela que notre école, depuis plusieurs années, a mis au centre de son offre éducative les projets de mobilité. À travers ces expériences, nous pensons apporter notre contribution afin que d'autres cultures puissent se rencontrer et être connues, et que les filles et les garçons puissent se sentir de plus en plus citoyens d'une communauté aux frontières plus larges que celles de notre Nation.

Ainsi, seulement nous pouvons contribuer à abattre les murs de l'indifférence et du préjugé, en faisant germer chez nos jeunes la curiosité et la propension envers ce qui est différent de notre culture, des concepts qui sont à la base d'une réelle fraternité entre les peuples.

RODICA RĂDULESCU – Directrice de l'École "Georges Enesco" – Sinaia

Mesdames et Messieurs,
Monsieur le Maire,
chers professeurs,
chers élèves,
chers amis,

C'est avec une immense joie et une grande émotion que nous nous trouvons aujourd'hui ici, à Venaria Reale, une ville magnifique, pleine d'histoire, de culture et surtout d'amitié. Ce moment est d'autant plus spécial que Venaria Reale est la ville sœur de Sinaia, en Roumanie.

Ce programme d'échange est bien plus qu'un simple voyage: c'est une opportunité unique de découvrir une nouvelle culture, de vivre de nouvelles expériences et surtout de tisser des liens d'amitié durables entre nos deux pays.

Nous sommes reconnaissants pour l'accueil chaleureux que vous nous avez réservé. Depuis notre arrivée, nous avons ressenti l'hospitalité italienne dans chaque sourire, chaque geste, chaque parole. Merci du fond du cœur pour cette générosité.

Nos élèves ont l'occasion de découvrir le patrimoine culturel exceptionnel de cette région, mais aussi de partager un peu de notre culture roumaine, de nos traditions et de notre manière de vivre.

Nous espérons que cet échange ne sera que le début d'une longue et belle collaboration entre nos écoles, nos villes et surtout entre nos jeunes. Car l'avenir de l'Europe se construit grâce à ces ponts entre les cultures, entre les peuples, entre les cœurs.

Au nom de la délégation roumaine, je vous remercie encore une fois pour votre accueil et votre amitié. Vive la coopération entre Venaria Reale et Sinaia, vive l'amitié entre la Roumanie et l'Italie !

Merci beaucoup !

MARCO BANI – membre du Conseil d'administration de "Volontariato Torino ETS".

Au fil des ans, une collaboration solide et authentique s'est développée entre le Volontariat Torino ETS et la commune de Venaria Reale, fondée sur une idée partagée de participation comme levier de croissance collective. Ce qui était initialement une convention de coopération s'est transformé en une relation de confiance et de dialogue continu, capable de générer des projets concrets et des visions communes. Cette synergie s'alimente de la conscience que la citoyenneté active ne naît pas des normes, mais des relations, et que le bénévolat peut être une forme moderne d'éducation civique, un pont entre les institutions et la vie quotidienne des personnes.

Dans ce cadre, le soutien de Vol.To à l'administration municipale a trouvé dans les projets européens un terrain particulièrement fertile. L'adjointe aux jumelages, Pamela Palumbo, ainsi que le docteur Luca Vivalda et la doctoresse Silvia Scarabosio, ont été des interlocuteurs précieux avec qui un travail collectif a été construit, fondé sur la vision et la compétence. L'expérience du projet CASTLES en est un exemple : un parcours qui démontre comment la coopération entre les collectivités locales, les écoles et le tiers secteur peut devenir une véritable plateforme de participation, où le bénévolat contribue à donner une forme concrète aux valeurs européennes de solidarité et d'inclusion.

Mais le sens le plus profond de cette collaboration émerge dans la relation avec les jeunes. Travailler avec et pour eux est, pour Vol.To, non seulement un plaisir mais une responsabilité. Cela signifie croire que la citoyenneté ne s'enseigne pas : elle se vit, s'exerce et se transmet. Des projets comme CASTLES offrent aux jeunes la possibilité de se mesurer à l'autre, de découvrir que la diversité est une ressource et que l'engagement civique peut être un geste quotidien. C'est dans ces expériences partagées que germent les graines de l'avenir : une communauté plus consciente, solidaire et participative, capable de reconnaître dans le bénévolat non pas une activité accessoire, mais un moyen concret d'être dans le monde.



Citizens, Equality, Rights and Values Programme (CERV)
Networks of Towns
(CERV-2024-CITIZENS-TOWN-TT)

2025 OCTOBER THE 16TH
Teatro della Concordia
Venaria Reale

CASTLES PROJECT



DEUTSCHE

Beiträge:

PAOLA MARCHESE – Bildungsreferentin der Stadt Venaria Reale

PAMELA PALUMBO – Referentin für Partnerschaften der Stadt Venaria Reale

PADRE VALERIU DRĂGĂNESCU – Pfarrer der rumänisch-orthodoxen Gemeinde „Heiliger Hilarion der Große, Eremit“ in Venaria Reale

DARIA CALIN – Vertreterin der rumänischen Jugend in Venaria Reale

ANNA CIVARELLI – Direktorin der Mittelschule "Don Lorenzo Milani" – Venaria Reale

RODICA RĂDULESCU – Direktorin der Schule "Georges Enesco" – Sinaia

MARCO BANI – Mitglied des Vorstands von "Volontariato Torino ETS".

FABIO GIULIVI – Bürgermeister der Stadt Venaria Reale

PAOLA MARCHESE – Bildungsreferentin der Stadt Venaria Reale

Guten Tag zusammen,

Es ist wirklich eine Freude, heute hier bei Ihnen zu sein – bei unseren Schülern, ihren Familien, den Lehrern und den anwesenden Behörden – um einen so wichtigen Moment für unsere Gemeinschaft zu teilen.

Als Bildungsreferentin, aber auch als Bürgerin und Elternteil, freue ich mich besonders, die Protagonisten dieses neuen Abenteuers willkommen zu heißen: die italienischen Jugendlichen und ihre rumänischen Altersgenossen, die am Projekt CASTLE teilnehmen. Heute feiern wir nicht nur den Beginn eines Schulprojektes, sondern den Start einer Erfahrung des Wachstums, des Austausches, der Freundschaften und des gegenseitigen Kennenlernens.

In den letzten Tagen hatten unsere Jugendlichen die Gelegenheit, Altersgenossen aus Rumänien zu empfangen, die von Familien aus unserer Region aufgenommen wurden. Dies ist nicht nur eine Gelegenheit, eine Fremdsprache zu üben oder eine neue Kultur kennenzulernen, sondern eine Lebenserfahrung, die aus Beziehungen, Lächeln, Neugier und Offenheit gegenüber anderen besteht.

Das Projekt CASTLE erinnert uns daran, dass Europa nicht nur eine Ansammlung von Ländern ist, sondern eine Gemeinschaft von Menschen, von jungen Menschen wie Ihnen, die Brücken statt Mauern bauen, die lernen, sich kennenzulernen und zu respektieren. Ein herzlicher Dank gilt den Gastfamilien, die mit Großzügigkeit die Türen ihrer Häuser und ihrer Herzen öffnen. Dank auch an die Lehrer, die mit Leidenschaft und Engagement die Jugendlichen auf diesem Bildungsweg begleiten, sowie an das gesamte Team, das dieses Projekt ermöglicht hat.

Und natürlich ein Dank an unsere rumänischen Gäste, die hier ein Stück ihrer Kultur, ihrer Geschichte und ihrer Menschlichkeit mitbringen. Wir freuen uns, Sie in unserer Gemeinde willkommen zu heißen, und sind sicher, dass Sie sich als Teil einer großen Familie fühlen werden.

Aber die Reise endet hier nicht: Bald werden unsere Jugendlichen nach Sinaia reisen, um dort ihrerseits empfangen zu werden. Das wird eine Gelegenheit sein, die empfangene Gastfreundschaft zurückzugeben und diesen Austausch von Erfahrungen und Werten fortzusetzen, die uns alle bereichern.

Liebe Studenten, schätzt jeden Moment. Jede Begegnung, jedes geteilte Wort, jede gemeinsam erlebte Emotion wird ein wertvoller Teil Eures Wachstumsweges sein. Seid neugierig, seid offen, und bewahrt in Eurem Herzen, was Ihr in diesen Tagen lernt: dass die Welt näher, freundlicher und schöner ist, wenn man sie mit den Augen des Respekts und der Freundschaft betrachtet.

Das wird eine bereichernde Erfahrung in vielerlei Hinsicht sein, und ich bin sicher, dass Ihr Euch ein Leben lang daran erinnern werdet.

Einen herzlichen Dank an Euch alle!

PAMELA PALUMBO – Referentin für Partnerschaften der Stadt Venaria Reale

Guten Abend allerseits,

Als Beigeordneter für die Partnerschaften der Stadt Venaria Reale ist es mir eine große Freude, heute anzukündigen, dass wir einen bedeutenden Schritt im Verlauf der Freundschaft und Zusammenarbeit zwischen den Städten Venaria Reale und Sinaia feiern. Dies ist ein Beweis dafür, dass Städtepartnerschaften keine bloßen formalen Akte sind. Tatsächlich sind wir heute hier, um eine positive Geschichte zu erzählen, die aus einer europäischen Partnerschaft zwischen den Städten Venaria Reale (Italien), Sinaia (Rumänien) und Vizille (Frankreich) entstanden ist, um ein europäisches Projekt zu gestalten, das unsere Schulen und Schüler direkt einbezogen hat. Ein Austausch, der in dieser ersten Phase den Jugendlichen aus Venaria Reale und Sinaia ermöglicht hat, sich zu treffen, kennenzulernen und gemeinsam an gemeinsamen Themen zu arbeiten: aktives Bürgersein, Erinnerung, Umwelt und Kultur.

Dank des Programms CERV TOWN TWINNING und unseres Projekts „Schlösser“ hatten die Mädchen und Jungen unserer beiden Städte die Gelegenheit, gemeinsam eine interkulturelle Erfahrung zu machen, nicht nur neue Sprachen oder Traditionen kennenzulernen, sondern vor allem zu entdecken, was europäische Staatsbürgerschaft bedeutet, die aus gemeinsamen Werten und verschiedenen Schönheiten besteht, die es zu entdecken und zu respektieren gilt.

Ein so ehrgeiziges Projekt wäre ohne die Unterstützung derjenigen, die von Anfang an an den Wert dieser Zusammenarbeit geglaubt haben, nicht möglich gewesen. In der Tat gibt es viele Gesichter und Realitäten, die einen besonderen Dank verdienen.

Ich möchte insbesondere dem rumänischen Konsulat in Turin danken, das die Umsetzung der Partnerschaft zwischen Venaria Reale und Sinaia konkret begleitet und unterstützt hat und damit zeigt, wie nah die Diplomatie den lokalen Gemeinschaften sein kann.

Ein ebenso aufrichtiger Dank geht an die orthodoxe Kirche von Venaria Reale, die einen unersetzlichen Bezugspunkt dargestellt hat, eine echte Brücke zwischen den beiden Kulturen. Besonders möchte ich Pfarrer Valeriu herzlich danken für sein Engagement, seine Menschlichkeit und seine Fähigkeit, Dialog und Vertrauen zu schaffen. Seine Präsenz hat diesen Prozess tief bereichert.

Ich möchte auch der Vereinigung Vol.TO – Freiwilligenarbeit Turin für ihren entscheidenden Beitrag danken. Ein aufrichtiger Dank geht insbesondere an Dr. Alessandro Prandi, Dr. Matteo Maritano und Dr. Davide Prette, die uns nicht nur bei der Ausarbeitung des Projektvorschlags begleitet haben, sondern uns auch heute weiterhin professionell operativ unterstützen.

Ich danke nochmals allen, die diesen Weg möglich gemacht haben: der Stadt Sinaia, der Stadt Vizille, den Schulen, den Lehrern, den Familien, die von grundlegender Bedeutung sind, natürlich auch dem Eventbüro, dem zuständigen städtischen Beamten für Tourismus und Partnerschaften, Dr. Vivalda, sowie den städtischen Beamten, Dr. Scarabosio, der Via Maestra Stiftung, ASM, dem Proloco Altessano-Venaria sowie allen beteiligten Vereinen. Jeder hat mit seinem Beitrag dazu beigetragen, diese kollektive Erfahrung zu schaffen. Mein Wunsch als kommunaler Beamter ist, dass dies ein Sprungbrett und kein Endpunkt ist. Dass die Verbindung zwischen Venaria Reale, Sinaia und Vizille sowie zu den anderen Partnerstädten Vohringen, Kribi und Castronovo di Sicilia weiter wächst und sich in neuen Möglichkeiten, neuen Projekten und neuen Freundschaften niederschlägt.

Danke an alle.

PADRE VALERIU DRĂGĂNESCU – Pfarrer der rumänisch-orthodoxen Gemeinde „Heiliger Hilarion der Große, Eremit“ in Venaria Reale

Der Reverend übermittelt die Grüße der Gemeinde und übergibt das Wort an:

DARIA CALIN – Vertreterin der rumänischen Jugend in Venaria Reale

Geehrte Behörden,

Heute habe ich die Ehre, mich im Namen der rumänischen Gemeinde an Sie zu wenden, und ich danke Ihnen für die Möglichkeit, dies zu tun.

Ich möchte beginnen, indem ich mich an unsere lieben Gäste wende, die direkt aus Sinaia kommen.

Zunächst einmal herzlich willkommen in Venaria Reale! Dieser wunderbare Moment und Ihre Anwesenheit zeigen uns, wie mächtig die Kraft ist, die uns vereint, und ermöglicht es uns, unser Wissen und unsere Kulturen zu teilen.

Wir sind hier, um die Einheit, den Austausch und den Reichtum, der aus der Vielfalt entsteht, zu feiern. Denn Vielfalt trennt uns nicht, im Gegenteil: sie ergänzt uns. Es ist in der Zusammenarbeit zwischen Kulturen, in der Solidarität zwischen Menschen, dass eine Gesellschaft ihre wahre Stärke findet.

Unsere rumänische Gemeinde ist eine Gemeinschaft, die seit Jahrzehnten in diesem Land lebt, arbeitet und wächst und mit Engagement und Hingabe zu seiner Entwicklung beiträgt. Die Geschichte unserer Gemeinde ist geprägt von Opfern, Mut und Hoffnung. Männer und Frauen, die ihre Heimat verlassen haben und Schwierigkeiten sowie Distanzen überwunden haben, um eine bessere Zukunft für sich und ihre Kinder aufzubauen. Ich freue mich, Eltern zu sehen, die so hart gearbeitet haben und nun stolz auf ihre Kinder blicken können.

Zahlreiche Jugendliche aus der rumänischen Gemeinde engagieren sich stark, da sie das Bedürfnis verspüren, ihre Fähigkeiten zu beweisen, was sie dazu antreibt, so viel Entschlossenheit zu zeigen, dass viele ihren Abschluss machen und ehrenvolle Jobs finden, und sich als bedeutende Persönlichkeiten etablieren.

Wir sind stolz darauf, Teil dieser großen europäischen Realität zu sein, die den Wert von Arbeit, Solidarität und gegenseitigem Respekt anerkennt. Wir werden weiterhin daran arbeiten, die Brücken zu stärken, die unsere Völker verbinden, im Bewusstsein, dass wir nur gemeinsam eine gerechtere, menschlichere und vereinte Zukunft aufbauen können. Ich danke der Rumänischen Orthodoxen Kirche und dem Generalkonsulat Rumäniens, die uns immer unterstützt haben, wo auch immer wir waren.

Ich danke auch all denen, die sich hier in Venaria Reale um uns kümmern, der Rumänischen Orthodoxen Gemeinde „Heiliger Hilarion der Große, Eremit“ und ganz besonders dem Pfarrer, dem Iconom Stavrofor Dr. Valeriu Drăgănescu, der, mit und ohne Zeit, sich mit großen Opfern der rumänischen Gemeinde widmet, indem er diese Gemeinde von Grund auf organisiert, ohne finanzielle Unterstützung von irgendeiner Institution, nur mit seinem persönlichen Beitrag und dem der Gläubigen.

Abschließend möchte ich allen ein frohes Fest wünschen, denn wir befinden uns in einer Zeit großer Feierlichkeiten; in wenigen Tagen, am 21. Oktober, feiern wir unseren Schutzpatron, den Heiligen Hilarion der Große, Eremit.

Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit!

ANNA CIVARELLI – Direktorin der Mittelschule "Don Lorenzo Milani" – Venaria Reale

Ich möchte zunächst der Gemeinde Venaria Reale dafür danken, dass sie unserer Schule die Möglichkeit gegeben hat, an dem Projekt „Burgen“ teilzunehmen, das uns in diesem Schuljahr aktiv in den Mobilitäten mit den Partnerstädten Sinaia und Vizille beschäftigt.

Ich möchte auch die Gelegenheit nutzen, um meinen Kolleginnen der Schule in Sinaia zu danken, dass sie sich an dieser wichtigen Initiative beteiligt haben, indem sie ihre Schüler einbezogen, deren zahlreiche Qualitäten und die große Offenheit, die sie unseren Schülern gegenüber gezeigt haben, wir sehr schätzen. Danke auch an die Kolleginnen unserer Schule, die sich bemüht haben, einen herzlichen Empfang zu bereiten, und nicht zuletzt an unsere Familien, die durch ihre Gastfreundschaft diesen wichtigen Schritt konkret gemacht haben, damit das erste Treffen stattfinden konnte.

Ich möchte meine Gedanken zu dieser Erfahrung mit einem Zitat einleiten, das ich für bedeutend halte, von dem Schriftsteller Andrea Camilleri: „Man darf niemals Angst vor dem Anderen haben, denn im Verhältnis zum Anderen bist du der Andere.“

Um keine Angst zu haben, ist es wichtig, „den Anderen“ zu kennen, seine Gewohnheiten, seinen Lebensstil, das, was als heilig angesehen wird und respektiert werden muss, über unsere eigenen persönlichen Überlegungen hinaus. Aus diesem Grund hat unsere Schule seit mehreren Jahren die Mobilitätsprojekte in den Mittelpunkt ihres Bildungsangebots gestellt. Durch diese Erfahrungen wollen wir unseren Beitrag leisten, damit andere Kulturen sich begegnen und kennenlernen können, und damit Mädchen und Jungen sich immer mehr als Bürger einer Gemeinschaft fühlen können, deren Grenzen weiter sind als die unserer Nation.

Nur so können wir dazu beitragen, die Mauern der Gleichgültigkeit und Vorurteile abzubauen, indem wir bei unseren Jugendlichen Neugier und eine Offenheit für das, was anders ist als unsere Kultur, fördern, Konzepte, die die Grundlage für eine echte Brüderlichkeit zwischen den Völkern sind.

RODICA RĂDULESCU – Direktorin der Schule "Georges Enesco" – Sinaia

Meine Damen und Herren,
Herr Bürgermeister,
liebe Lehrer,
liebe Schüler,
liebe Freunde,

Es ist mit großer Freude und Emotion, dass wir uns heute hier in Venaria Reale, einer wunderschönen Stadt voller Geschichte, Kultur und vor allem Freundschaft, versammeln. Dieser Moment ist besonders bedeutend, da Venaria Reale die Partnerstadt von Sinaia in Rumänien ist.

Dieses Austauschprogramm ist viel mehr als eine einfache Reise: Es ist eine einzigartige Gelegenheit, eine neue Kultur zu entdecken, neue Erfahrungen zu machen und vor allem dauerhafte Freundschaftsbande zwischen unseren beiden Ländern zu knüpfen.

Wir sind dankbar für den herzlichen Empfang, den Sie uns bereitet haben. Seit unserer Ankunft haben wir die italienische Gastfreundschaft in jedem Lächeln, jeder Geste und jedem Wort gespürt. Vielen Dank aus tiefstem Herzen für diese Großzügigkeit.

Unsere Schüler haben die Möglichkeit, das außergewöhnliche kulturelle Erbe dieser Region zu entdecken und gleichzeitig ein wenig unserer rumänischen Kultur, Traditionen und Lebensweise zu teilen.

Wir hoffen, dass dieser Austausch nur der Anfang einer langen und erfolgreichen Zusammenarbeit zwischen unseren Schulen, unseren Städten und vor allem zwischen unseren jungen Leuten ist. Denn die Zukunft Europas wird durch diese Brücken zwischen Kulturen, zwischen Völkern und zwischen Herzen gebaut.

Im Namen der rumänischen Delegation danke ich Ihnen nochmals für Ihren Empfang und Ihre Freundschaft. Es lebe die Zusammenarbeit zwischen Venaria Reale und Sinaia, es lebe die Freundschaft zwischen Rumänien und Italien!

Vielen Dank!

MARCO BANI – Mitglied des Vorstands von "Volontariato Torino ETS".

Im Laufe der Jahre hat sich eine solide und authentische Zusammenarbeit zwischen dem Volontariat Torino ETS und der Gemeinde Venaria Reale entwickelt, die auf einer gemeinsamen Idee der Teilnahme als Hebel für gemeinschaftliches Wachstum basiert. Was ursprünglich ein Kooperationsvertrag war, hat sich in eine Vertrauens- und Dialogbeziehung verwandelt, die in der Lage ist, konkrete Projekte und gemeinsame Visionen zu generieren. Diese Synergie nährt sich aus dem Bewusstsein, dass aktive Bürgerschaft nicht aus Normen, sondern aus Beziehungen entsteht und dass die Freiwilligenarbeit eine moderne Form der politischen Bildung sein kann, eine Brücke zwischen den Institutionen und dem Alltagsleben der Menschen.

In diesem Rahmen hat die Unterstützung von Vol.To durch die kommunale Verwaltung in europäischen Projekten einen besonders fruchtbaren Boden gefunden. Die Referentin für Partnerschaften, Pamela Palumbo, sowie Dr. Luca Vivalda und Dr. Silvia Scarabosio waren wertvolle Ansprechpartner, mit denen eine kollektive Arbeit aufgebaut wurde, die auf Vision und Kompetenz beruht. Die Erfahrung des Projekts CASTLES ist ein Beispiel dafür: ein Weg, der zeigt, wie die Zusammenarbeit zwischen lokalen Einrichtungen, Schulen und dem dritten Sektor zu einer echten Plattform für Teilnahme werden kann, wo die Freiwilligenarbeit dazu beiträgt, den konkreten Ausdruck europäischer Werte von Solidarität und Integration zu geben.

Doch die tiefere Bedeutung dieser Zusammenarbeit zeigt sich in der Beziehung zu den Jugendlichen. Mit und für sie zu arbeiten ist für Vol.To nicht nur ein Vergnügen, sondern auch eine Verantwortung. Es bedeutet zu glauben, dass Bürgerschaft nicht gelehrt wird: Sie wird gelebt, ausgeübt und weitergegeben. Projekte wie CASTLES bieten den Jugendlichen die Möglichkeit, sich mit anderen auseinanderzusetzen, die Erkenntnis zu gewinnen, dass Vielfalt eine Ressource ist, und dass bürgerschaftliches Engagement eine alltägliche Geste sein kann. In diesen gemeinsamen Erfahrungen keimen die Samen der Zukunft: eine bewusstere, solidarische und partizipierende Gemeinschaft, die im Ehrenamt nicht eine Nebenbeschäftigung, sondern einen konkreten Weg des Seins in der Welt erkennt.



Citizens, Equality, Rights and Values Programme (CERV)
Networks of Towns
(CERV-2024-CITIZENS-TOWN-TT)

2025 OCTOBER THE 16TH
Teatro della Concordia
Venaria Reale

CASTLES PROJECT



ROMÂNĂ

Intervențiilor:

PAOLA MARCHESE – Consilieră pentru Educație în Orașul Venaria Reale

PAMELA PALUMBO – Consilieră pentru Întâlniri Internaționale în Orașul Venaria Reale

PADRE VALERIU DRĂGĂNESCU – Paroh al parohiei ortodoxe române „SFÂNTUL ILARION CEL MARE, EREMIT” din Venaria Reale

DARIA CALIN – Reprezentanta tineretului român din Venaria Reale

ANNA CIVARELLI – Directoare a Școlii Gimnaziale "Don Lorenzo Milani" – Venaria Reale

RODICA RĂDULESCU – Directoare a Școlii "Georges Enesco" – Sinaia

MARCO BANI – membru al Consiliului de Administrație de la "Volontariato Torino ETS"

PAOLA MARCHESE – Consilieră pentru Educație în Orașul Venaria Reale

Bună ziua tuturor,

Este o adevărată plăcere să fiu aici astăzi alături de voi – studenții noștri, familiile lor, profesorii și autoritățile prezente – pentru a împărtăși un moment atât de important pentru comunitatea noastră.

În calitate de consilier pentru educație, dar și ca cetățean și părinte, sunt deosebit de fericită că pot să îi dau bun venit protagoniștilor acestei noi aventuri: tinerii italieni și colegii lor români care participă la proiectul CASTLE.

Astăzi nu celebrăm doar începutul unui proiect școlar, ci demararea unei experiențe de creștere, întâlnire, prietenie și descoperire reciprocă.

În ultimele zile, tinerii noștri au avut ocazia să îi primească pe colegii veniți din România, care au fost găzduiți de familiile din regiunea noastră. Aceasta nu este doar o oportunitate de a practica o limbă străină sau de a cunoaște o nouă cultură: este o experiență de viață, plină de relații, zâmbete, curiozitate și deschidere față de celălalt.

Proiectul CASTLE ne amintește că Europa nu este doar un ansamblu de țări, ci o comunitate de oameni, de tineri ca voi, care construiesc poduri în loc de ziduri, care învață să se cunoască și să se respecte.

Un sincer mulțumesc familiilor gazdă, care deschid cu generozitate ușile propriilor case și ale inimilor lor. Mulțumiri de asemenea profesorilor, care, cu pasiune și dedicare, îi însoțesc pe tineri în această aventură formativă, și întregii echipe care a făcut posibil acest proiect. Și, desigur, un mare mulțumesc oaspeților noștri români, care aduc aici o parte din cultura, istoria și umanitatea lor. Suntem bucuroși să vă primim în comuna noastră și suntem siguri că vă veți simți parte dintr-o mare familie.

Dar călătoria nu se termină aici: în curând, tinerii noștri vor pleca, direcția Sinaia, pentru a fi primiți la rândul lor. Va fi o modalitate de a răsplăti ospitalitatea primită și de a continua acest schimb de experiențe și valori care ne îmbogățesc pe toți.

Dragi studenți, prețuiți fiecare moment. Fiecare întâlnire, fiecare cuvânt împărtășit, fiecare emoție trăită împreună va fi o piesă prețioasă a parcursului vostru de creștere.

Fiți curioși, fiți deschiși și păstrați în inimă ceea ce veți învăța în aceste zile: că lumea este mai aproape, mai prietenoasă și mai frumoasă atunci când o privim cu ochi de respect și prietenie.

Aceasta va fi o experiență îmbogățitoare, din multe perspective, și sunt sigură că vă veți aminti de ea toată viața.

Mulțumesc din tot sufletul tuturor!

PAMELA PALUMBO – Consilieră pentru Întâlniri Internaționale în Orașul Venaria Reale

Bună seara tuturor,

În calitate de consilier pentru parteneriatele orașului Venaria Reale, este cu o profundă satisfacție că anunț astăzi că sărbătorim o etapă semnificativă în parcursul prieteniei și colaborării între orașele Venaria Reale și Sinaia.

Aceasta este o dovadă că parteneriatele între orașe nu sunt doar acte formale. De fapt, suntem aici astăzi pentru a povesti o poveste pozitivă, născută dintr-un parteneriat european între orașele Venaria Reale (Italia), Sinaia (România) și Vizille (Franța), pentru a da formă unui proiect european care a implicat direct școlile și elevii noștri. O schimbare care, în această primă etapă, a permis tinerilor din Venaria Reale și Sinaia să se întâlnească, să se cunoască și să colaboreze pe teme comune: cetățenia activă, memoria, mediul și cultura. Datorită programului CERV TOWN TWINNING și proiectului nostru „Cetății”, fetele și băieții din cele două orașe au avut ocazia de a trăi împreună o experiență interculturală, nu doar cunoscând limbi sau tradiții noi, ci mai ales descoperind ce înseamnă cetățenia europeană, formată din valori comune, dar și din frumuseți diferite de descoperit și respectat.

Un proiect atât de ambițios nu ar fi fost posibil fără sprijinul celor care au crezut încă de la început în valoarea acestei colaborări. De fapt, sunt multe fețe și realități care merită o mulțumire specială.

Doresc să mulțumesc în mod special Consulatului Român din Torino, care a însoțit și a susținut concret realizarea parteneriatului dintre Venaria Reale și Sinaia, demonstrând cât de aproape poate fi diplomația de comunitățile locale.

Un mulțumiri cu tot atâta sinceritate se îndreaptă și către Parohia Ortodoxă din Venaria Reale, care a reprezentat un punct de referință indispensabil, un adevărat pod între cele două culturi. În special, permiteți-mi să îi mulțumesc din suflet Părintelui Valeriu, pentru angajamentul, umanitatea și capacitatea de a crea dialog și încredere. Prezența sa a îmbogățit profund acest parcurs.

De asemenea, doresc să mulțumesc călduros asociației Vol.TO – Voluntariat Torino pentru contribuția esențială. În special, un sincer mulțumesc Dr. Alessandro Prandi, Dr. Matteo Maritano și Dr. Davide Prette, care nu doar că ne-au însoțit în redactarea propunerii de proiect, ci continuă să ne susțină operativ, cu o mare profesionalism.

Mulțumesc încă o dată tuturor celor care au făcut posibil acest parcurs: orașul Sinaia, orașul Vizille, școlile, profesorii, familiile, care sunt de o importanță fundamentală, precum și biroul de evenimente, directorul municipal al sectorului turism și parteneriate, Dr. Vivalda și funcționarii municipali, Dr. Scarabosio, Fondul Via Maestra, ASM, asociația Proloco Altessano-Venaria, precum și toate asociațiile implicate. Fiecare a contribuit, cu propriul său aport, la construirea acestei experiențe colective.

Dorința mea ca administrator comunal este ca acesta să fie un punct de plecare, nu un punct de sosire. Să continue să crească legătura dintre Venaria Reale, Sinaia și Vizille, dar și cu celelalte orașe înfrățite Vohringen, Kribi și Castronovo di Sicilia și să se transpună în noi oportunități, noi proiecte și noi prietenii.

Vă mulțumesc tuturor.

PADRE VALERIU DRĂGĂNESCU – Paroh al parohiei ortodoxe române „SFÂNTUL ILARION CEL MARE, EREMIT” din Venaria Reale

Reverendul adresează salutările comunității și cedează cuvântul la:

DARIA CALIN – Reprezentanta tineretului român din Venaria Reale

Onorate Autorități,

Astăzi, am onoarea de a mă adresa dumneavoastră în numele comunității române și vă mulțumesc pentru posibilitatea care mi-a fost oferită.

Aș dori să încep adresându-mă tuturor oaspeților noștri dragi care vin direct din Sinaia.

În primul rând, bun venit în Venaria Reale! Acest moment minunat și prezența dumneavoastră ne arată cât de puternică este forța care ne unește și ne dă posibilitatea de a împărtăși cunoștințele și culturile noastre.

Suntem aici pentru a celebra unitatea, împărtășirea și bogăția care ia naștere din diversitate. Pentru că diversitatea nu ne împarte, dimpotrivă: ne completează. Este în colaborarea între culturi, în solidaritatea între oameni, că o societate își găsește adevărata putere.

Comunitatea noastră română este o comunitate care de decenii trăiește, lucrează și crește în această țară, contribuind cu dăruire și angajament la dezvoltarea ei.

Istoria comunității noastre este plină de sacrificii, curaj și speranță. Bărbați și femei care și-au părăsit țara natală înfruntând dificultăți și distanțe pentru a construi un viitor mai bun pentru ei și pentru copiii lor. Mă bucur să văd părinți care au muncit atât de mult și pot privi cu mândrie spre copiii lor.

Tineri foarte mulți din comunitatea română se implică foarte mult, deoarece simt datoria de a dovedi că sunt capabili, iar acest lucru îi determină să aibă o hotărâre atât de mare încât mulți își termină studiile și își găsesc locuri de muncă onorabile, reușind să se afirme ca persoane de valoare.

Suntem mândri să facem parte din această mare realitate europeană, care recunoaște valoarea muncii, solidarității și respectului reciproc. Vom continua să ne implicăm pentru a întări punțile care ne unesc popoarele, conștienți că doar împreună putem construi un viitor mai just, mai uman și mai unit.

Îi mulțumesc Bisericii Ortodoxe Române și Consulatului General al României, care ne-a sprijinit întotdeauna, oriunde ne-am aflat.

De asemenea, îi mulțumesc celor care au grijă de noi aici, în Venaria Reale, Parohiei Ortodoxe Române „SFÂNTUL ILARION CEL MARE, EREMIT” și în mod special păstorului, Iconom Stavrofor Dr. Valeriu Drăgănescu, care, cu și fără timp, se dedică comunității române cu mari sacrificii, organizând această parohie de la zero, fără niciun sprijin financiar din partea vreunei instituții, doar cu contribuția sa personală și cea a credincioșilor.

În final, aș dori să urez tuturor un festival plăcut, deoarece ne aflăm într-o perioadă de mare sărbătoare; de fapt, în câteva zile, pe 21 octombrie, sărbătorim pe patronul nostru, SFÂNTUL ILARION CEL MARE, EREMIT.

Vă mulțumesc pentru atenția acordată!

ANNA CIVARELLI – Directoare a Școlii Gimnaziale "Don Lorenzo Milani" – Venaria Reale

Aș dori, mai întâi de toate, să mulțumesc Comunei Venaria Reale pentru că a oferit școlii noastre oportunitatea de a participa la proiectul „Castles”, care ne implică și ne va implica activ în acest an școlar în mobilitățile către orașele înfrățite Sinaia și Vizille.

De asemenea, profit de ocazie pentru a mulțumi colegelor de la școala din Sinaia pentru că s-au alăturat acestei inițiative importante, implicându-și elevii, ale căror multiple calități și deschidere față de elevii noștri le-am apreciat foarte mult. Mulțumesc și colegelor din școala noastră care s-au străduit să facă recepția cât mai călduroasă și, nu în ultimul rând, familiilor noastre care, prin ospitalitatea lor, au realizat concret acest pas important pentru ca prima întâlnire să aibă loc.

Vreau să-mi exprim gândurile despre această experiență pornind de la o citat pe care îl consider semnificativ, al scriitorului Andrea Camilleri: „Nu trebuie niciodată să-ți fie frică de celălalt, pentru că raportat la celălalt, tu ești celălalt.”

Pentru a nu ne fi frică, este esențial să „cunoaștem celălalt”, obiceiurile, stilurile de viață, ceea ce este considerat sacru și care trebuie respectat dincolo de orice considerație personală. Din acest motiv, școala noastră, de mai mulți ani, a pus în centrul ofertei sale educaționale proiectele de mobilitate. Prin aceste experiențe, ne propunem să contribuim astfel încât alte culturi să se poată întâlni și cunoaște și pentru ca fetele și băieții să se simtă din ce în ce mai mult cetățeni ai unei comunități cu granițe mai ample decât cele ale națiunii noastre.

Numai așa putem contribui la distrugerea zidurilor indiferenței și prejudecății, făcând să răsară în rândul tinerilor noștri curiozitatea și deschiderea față de ceea ce este diferit de cultura noastră, concepte care stau la baza unei fraternități concrete între popoare.

RODICA RĂDULESCU – Directoare a Școlii "Georges Enesco" – Sinaia

Doamnelor și Domnilor,
Domnule Primar,
dragi profesori,
dragi elevi,
dragi prieteni,

Este cu o bucurie imensă și o mare emoție că ne aflăm astăzi aici, la Venaria Reale, un oraș minunat, plin de istorie, cultură și, mai ales, de prietenie. Acest moment este cu atât mai special cu cât Venaria Reale este orașul înfrățit cu Sinaia, în România. Acest program de schimb este mult mai mult decât o simplă călătorie: este o oportunitate unică de a descoperi o nouă cultură, de a trăi noi experiențe și, mai ales, de a crea legături de prietenie durabile între țările noastre.

Suntem recunoscători pentru primirea călduroasă pe care ne-ați oferit-o. De la sosirea noastră, am simțit ospitalitatea italiană în fiecare zâmbet, fiecare gest, fiecare cuvânt. Vă mulțumim din toată inima pentru această generozitate.

Elevii noștri au ocazia să descopere patrimoniul cultural excepțional al acestei regiuni, dar și să împărtășească puțin din cultura noastră românească, tradițiile și modul nostru de viață.

Sperăm că acest schimb va fi doar începutul unei colaborări lungi și fructuoase între școlile noastre, orașele noastre și, mai ales, între tinerii noștri. Pentru că viitorul Europei se construiește prin aceste poduri între culturi, între popoare și între inimi.

În numele delegației române, vă mulțum

MARCO BANI – membru al Consiliului de Administrație de la "Volontariato Torino ETS"

De-a lungul anilor, s-a dezvoltat o colaborare solidă și autentică între Volontariat Torino ETS și comuna Venaria Reale, bazată pe o idee comună de participare ca instrument de creștere colectivă. Ceea ce inițial era o convenție de cooperare s-a transformat într-o relație de încredere și dialog continuu, capabilă să genereze proiecte concrete și viziuni comune. Această sinergie se hrănește din conștientizarea că cetățenia activă nu se naște din norme, ci din relații, și că voluntariatul poate fi o formă modernă de educație civică, un pod între instituții și viața cotidiană a oamenilor.

În acest cadru, sprijinul oferit de Vol.To administrației municipale a găsit în proiectele europene un teren deosebit de fertil. Adjuncta pentru înfrățiri, Pamela Palumbo, precum și doctorul Luca Vivalda și doctorița Silvia Scarabosio, au fost interlocutori valoroși cu care s-a construit o muncă colectivă, bazată pe viziune și competență. Experiența proiectului CASTLES este un exemplu în acest sens: un parcurs care demonstrează cum cooperarea între autoritățile locale, școli și sectorul terțiar poate deveni o platformă reală de participare, în care voluntariatul contribuie la concretizarea valorilor europene de solidaritate și incluziune.

Însă semnificația cea mai profundă a acestei colaborări apare în relația cu tinerii. A lucra cu și pentru ei este, pentru Vol.To, nu doar o plăcere, ci o responsabilitate. Asta înseamnă a crede că cetățenia nu se învață: se trăiește, se exersează și se transmite. Proiecte precum CASTLES oferă tinerilor posibilitatea de a se confrunta cu ceilalți, de a descoperi că diversitatea este o resursă și că angajamentul civic poate fi un gest cotidian. Este în aceste experiențe comune că se nasc semințele viitorului: o comunitate mai conștientă, solidară și participativă, capabilă să recunoască în voluntariat nu o activitate accesorie, ci un mod concret de a fi în lume.



Citizens, Equality, Rights and Values Programme (CERV)
Networks of Towns
(CERV-2024-CITIZENS-TOWN-TT)

2025 OCTOBER THE 16TH
Teatro della Concordia
Venaria Reale

CASTLES PROJECT



ENGLISH



CITTÀ DI
VENARIA REALE

CITTÀ METROPOLITANA DI TORINO



Speeches:

PAOLA MARCHESE – Councilor for Education of the City of Venaria Reale

PAMELA PALUMBO – Councilor for Twinning of the City of Venaria Reale

PADRE VALERIU DRĂGĂNESCU – Priest of the Romanian Orthodox Parish "Saint Hilarion the Great, Hermit" of Venaria Reale

DARIA CALIN – Representative of the Romanian youth of Venaria Reale

ANNA CIVARELLI – Principal of the "Don Lorenzo Milani" Middle School – Venaria Reale

RODICA RĂDULESCU – Principal of the "Georges Enesco" School – Sinaia

MARCO BANI – member of the Board of Directors of "Volontariato Torino ETS."



Co-funded by
the European Union



PAOLA MARCHESE – Councilor for Education of the City of Venaria Reale

Good morning everyone,

It is truly a pleasure to be here today with you – our students, their families, the teachers, and the authorities present – to share such an important moment for our community.

As the Education Councillor, but also as a citizen and a parent, I am particularly happy to welcome the protagonists of this new adventure: the Italian youths and their Romanian peers who are participating in the CASTLE project.

Today, we celebrate not just the beginning of a school project, but the start of an experience of growth, meeting, friendships, and mutual discovery.

In recent days, our young people have had the opportunity to welcome peers coming from Romania, who were hosted by families in our area. This is not just an occasion to practice a foreign language or to get to know a new culture: it is a life experience, filled with relationships, smiles, curiosity, and openness to others.

The CASTLE project reminds us that Europe is not just a collection of countries, but a community of people, of young individuals like you, building bridges instead of walls, learning to know and respect each other.

A sincere thank you goes to the host families, who generously open the doors of their homes and their hearts. Thanks also to the teachers, who, with passion and commitment, guide the young people in this formative adventure, and to the entire team that made this project possible.

And of course, a big thank you to our Romanian guests, who bring with them a piece of their culture, their history, and their humanity. We are happy to welcome you to our municipality, and we are sure you will feel part of a large family.

But the journey doesn't end here: soon our young people will set off for Sinaia, to be welcomed in turn. This will be a way to return the hospitality received and to continue this exchange of experiences and values that enrich us all.

Dear students, treasure every moment. Each meeting, each shared word, each emotion lived together will be a precious piece of your growth journey.

Be curious, be open, and keep in your heart what you learn in these days: that the world is closer, friendlier, and more beautiful when seen through the eyes of respect and friendship. This will be an enriching experience in many aspects, and I am sure you will remember it for a lifetime.

Thank you sincerely to all of you!

PAMELA PALUMBO – City of Venaria Reale Twinning Councilor

Good evening everyone,

As the councilor for partnerships of the city of Venaria Reale, it is with deep satisfaction that I announce today that we celebrate a significant milestone in the journey of friendship and collaboration between the cities of Venaria Reale and Sinaia.

This is proof that city partnerships are not merely formal acts. In fact, we are here today to tell a positive story, born from a European partnership between the cities of Venaria Reale (Italy), Sinaia (Romania), and Vizille (France), to shape a European project that has directly involved our schools and students. An exchange that, in this first phase, has allowed the young people of Venaria Reale and Sinaia to meet, get to know each other, and work together on shared themes: active citizenship, memory, the environment, and culture. Thanks to the CERV TOWN TWINNING program and our project "Castles," the girls and boys from our two cities have had the opportunity to experience an intercultural journey together, not only discovering new languages or traditions but, more importantly, understanding what European citizenship means—comprised of common values and diverse beauties to explore and respect.

Such an ambitious project would not have been possible without the support of those who believed from the very beginning in the value of this collaboration. Indeed, there are many faces and realities that deserve special recognition.

I would like to extend particular thanks to the Romanian Consulate in Turin, which has accompanied and concretely supported the realization of the partnership between Venaria Reale and Sinaia, demonstrating how close diplomacy can be to local communities.

A heartfelt thanks also goes to the Orthodox Parish of Venaria Reale, which has served as an irreplaceable point of reference, a true bridge between the two cultures. In particular, allow me to sincerely thank Father Valeriu for his commitment, humanity, and ability to foster dialogue and trust. His presence has deeply enriched this journey.

I also warmly thank the association Vol.TO – Volunteer Turin for their fundamental contribution. In particular, sincere thanks to Dr. Alessandro Prandi, Dr. Matteo Maritano, and Dr. Davide Prette, who not only guided us in drafting the project proposal but continue to support us operationally today with great professionalism.

Once again, I thank all those who made this journey possible: the city of Sinaia, Vizille, the schools, the teachers, the families—of fundamental importance—as well as, of course, the events office, the municipal leader of the tourism and partnerships sector, Dr. Vivalda, and the municipal officials, Dr. Scarabosio, the Via Maestra Foundation, ASM, the Proloco Altessano-Venaria association, and all the involved associations. Each has contributed, with their piece, to building this collective experience.

My hope as a municipal administrator is that this will serve as a springboard, not as a destination. May the bond between Venaria Reale, Sinaia, and Vizille, as well as with the other partner cities of Vohringen, Kribi, and Castronovo di Sicilia, continue to grow and translate into new opportunities, new projects, and new friendships.

Thank you all.

PADRE VALERIU DRĂGĂNESCU – Priest of the Romanian Orthodox Parish "Saint Hilarion the Great, Hermit" of Venaria Reale

The Reverend extends greetings from the community and hands the floor to:

DARIA CALIN – Representative of the Romanian youth of Venaria Reale

Honored Authorities,

Today, I have the honor to address you on behalf of the Romanian community, and I thank you for the opportunity given to me.

I would like to begin by addressing our dear guests who come directly from Sinaia.

First of all, welcome to Venaria Reale! This wonderful moment and your presence show us how powerful the force that unites us is and allows us to share our knowledge and cultures.

We are here to celebrate unity, sharing, and the richness that arises from diversity. For diversity does not divide us; on the contrary, it complements us. It is in the collaboration between cultures, in the solidarity among people, that a society finds its true strength.

Our Romanian community is a community that has lived, worked, and grown in this country for decades, contributing with commitment and dedication to its development.

The history of our community is one of sacrifices, courage, and hope. Men and women who left their homeland facing difficulties and distances to build a better future for themselves and their children. I am happy to see parents who have worked so hard being able to look at their children and feel proud.

Many young people from the Romanian community are very engaged because they feel the duty to prove their capabilities, which drives them to such determination that many graduate and find honorable jobs, managing to establish themselves as prominent individuals.

We are proud to be part of this great European reality, which recognizes the value of work, solidarity, and mutual respect. We will continue to work to strengthen the bridges that unite our peoples, aware that only together can we build a fairer, more humane, and more united future.

I thank the Romanian Orthodox Church and the General Consulate of Romania, which has always supported us wherever we have been.

I also thank those who take care of us here in Venaria Reale, the Romanian Orthodox Parish "Saint Hilarion the Great, Hermit," and especially the priest, Iconom Stavrofor Dr. Valeriu Drăgănescu, who dedicates himself to the Romanian community with great sacrifices, organizing this parish from scratch, without any financial support from any institution, solely with his personal contribution and that of the faithful.

Finally, I would like to wish everyone a happy celebration since we are in a time of great festivity; indeed, in a few days, on October 21, we will celebrate our patron, Saint Hilarion the Great, Hermit.

Thank you for your kind attention!

ANNA CIVARELLI – Principal of the "Don Lorenzo Milani" Middle School – Venaria Reale

I would first like to thank the Municipality of Venaria Reale for giving our School the opportunity to participate in the 'Castles' project, which engages us and will see us actively involved throughout this school year in mobility programs with the sister cities of Sinaia and Vizille.

I also take this opportunity to thank my colleagues from the school in Sinaia for joining this important initiative by involving their students, whose many qualities and the great openness they have shown toward our students we have greatly appreciated. Thanks also to the colleagues from our school who have worked to ensure a warm welcome, and last but not least, to our families whose hospitality has made this important step possible for the first meeting to take place.

I want to introduce my thoughts on this experience by starting with a quote that I find significant from the writer Andrea Camilleri: "One must never be afraid of the other because, in relation to the other, you are the other."

To not be afraid, it is essential to "know the other," their habits, their lifestyles, what is considered sacred and must be respected beyond our personal views. For this reason, our school has centered its educational offerings on mobility projects for several years. Through these experiences, we believe we can contribute to the meeting and understanding of other cultures, so that both girls and boys can increasingly feel like citizens of a community with boundaries broader than those of our Nation.

Only in this way can we contribute to breaking down the walls of indifference and prejudice, fostering curiosity and openness in our young people toward what is different from our culture, concepts that are the foundation of a concrete brotherhood among peoples.

RODICA RĂDULESCU – Principal of the "Georges Enesco" School – Sinaia

Ladies and Gentlemen,
Mr. Mayor,
dear teachers,
dear students,
dear friends,

It is with immense joy and great emotion that we find ourselves here today in Venaria Reale, a beautiful city full of history, culture, and above all, friendship. This moment is especially significant as Venaria Reale is the twin city of Sinaia in Romania.

This exchange program is much more than a simple trip: it is a unique opportunity to discover a new culture, to live new experiences, and most importantly, to forge lasting bonds of friendship between our two countries.

We are grateful for the warm welcome you have given us. Since our arrival, we have felt Italian hospitality in every smile, every gesture, and every word. Thank you from the bottom of our hearts for this generosity.

Our students have the opportunity to explore the exceptional cultural heritage of this region, as well as to share a bit of our Romanian culture, traditions, and way of life.

We hope that this exchange is just the beginning of a long and fruitful collaboration between our schools, our cities, and above all, between our young people. Because the future of Europe is built on these bridges between cultures, between peoples, and between hearts.

On behalf of the Romanian delegation, I thank you once again for your welcome and your friendship. Long live the cooperation between Venaria Reale and Sinaia, long live the friendship between Romania and Italy!

Thank you very much!

MARCO BANI – member of the Board of Directors of "Volontariato Torino ETS"

Over the years, a solid and authentic collaboration has developed between Volontariat Torino ETS and the municipality of Venaria Reale, based on a shared idea of participation as a lever for collective growth. What initially was a cooperation agreement has transformed into a relationship of trust and ongoing dialogue, capable of generating concrete projects and common visions. This synergy is nourished by the awareness that active citizenship does not arise from norms, but from relationships, and that volunteering can be a modern form of civic education, a bridge between institutions and the daily lives of people.

In this context, Vol.To's support for the municipal administration has found particularly fertile ground in European projects. The deputy for twinning, Pamela Palumbo, along with Dr. Luca Vivalda and Dr. Silvia Scarabosio, have been valuable interlocutors with whom a collective effort has been built, based on vision and competence. The experience of the CASTLES project is an example: a path that demonstrates how cooperation between local entities, schools, and the third sector can become a true platform for participation, where volunteering contributes to giving a concrete expression to European values of solidarity and inclusion.

However, the deeper significance of this collaboration emerges in the relationship with young people. Working with and for them is, for Vol.To, not only a pleasure but a responsibility. It means believing that citizenship is not taught: it is lived, practiced, and transmitted. Projects like CASTLES offer young people the chance to engage with one another, to discover that diversity is a resource, and that civic engagement can be an everyday gesture. It is through these shared experiences that the seeds of the future take root: a more aware, supportive, and participatory community, capable of recognizing volunteering not as a secondary activity, but as a concrete way of being in the world.